

Appendix

Level of correspondence:	Identical	Some level	Loan words	Potential or debated	Number of occurrences:	Total	AE	VDE	BLE	SL	LW	
Genesis 1:1					5	4	3	3	1			
					Van Dyck							
					Book of Life							
					Biblia Hebraica Stuttgartensia							
					Heb. Lexical Value							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
Genesis 1:2					12	4	4	4	4			
					VD							
					BL							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
Genesis 1:3					5	1	1	1	3			
					VD							
					BL							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
Genesis 1:4					8	4	3	3	1			
					VD							
					BL							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
Genesis 1:5					12	5	4	3	5			
					VD							
					BL							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
					BHS							
					Heb. LV							
					Eng. LV							
					Eng. Literal translation							
					Arabic equivalent							
					VD equivalent							
					BL equivalent							
					*potential or debated cognates							
Genesis 1:6					9	4	4	3	4			
					VD							
					BL							
					BHS							
					Heb. LV							

and · be and · let there be	the · water the · waters	in · middle in · the middle of	expanse an expanse	be let there be	God God	and · say and · (he) said	Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
هو	ماء مياه		رفع*	هو	الله الله الله	أمر أمر أمر	
			למים:	מים	בין	מבדיל	BHS
			ל · מים	מים	בין	בדל	Heb. LV
			to · water and ⁷ · waters	water waters	between between	cause to separate a separation	Eng. LV Eng. Literal translation
			ماء مياه مياه	ماء مياه مياه		بنل	Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
*potential or debated cognates							

Genesis 1:7							
فَعَمَلَ اللَّهُ الْجَلْدَ وَفَصَلَ بَيْنَ الْمِيَاهِ الَّتِي تَحْتَ الْجَلْدِ وَالْمِيَاهِ الَّتِي فَوْقَ الْجَلْدِ. وَكَانَ كَذَلِكَ.							
فَخَلَقَ اللَّهُ الْجَلْدَ، وَفَرَّقَ بَيْنَ الْمِيَاهِ الَّتِي تَحْمِلُهَا السُّحُبُ وَالْمِيَاهِ الَّتِي تُعْمَرُ الْأَرْضَ. وَهَكَذَا كَانَ.							
אשר	המים	בין	ויבדל	את־הרקיע	אלהים	ויעש	BHS
אשר which which	ה · מים the · waters the · waters	בין between between	ו · בדל and · separate and · helit made a separation	אות · ה · רקיע [obj] · the · expanse [obj] · the · expanse	אלהים God God	ו · עשה and · make and · (he) made	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	ماء المياه المياه		بنل	رفع*	الله الله الله		
לרקיע	מעל	אשר	המים	ובין	לרקיע	מתחת	BHS
ל · ה · רקיע to · the · expanse (to) · the · expanse	מן · על from · over [were] over/above	אשר which which	ה · מים the · waters the · waters	ו · בין and · between and · between	ל · ה · רקיע to · the · expanse (to) · the · expanse	מן · תחת from · under (from) ⁸ · [were] under	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
			ماء المياه المياه				
*potential or debated cognates							

Genesis 1:8							
וَدَعَا اللَّهُ الْجَلْدَ سَمَاءً. وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ يَوْمًا ثَانِيًا.							
وَسَمَّى اللَّهُ الْجَلْدَ سَمَاءً. ثُمَّ جَاءَ مَسَاءً أَعْقَبَهُ صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمَ الثَّانِي.							
יום	ויהי־בקר	ויהי־ערב	שמים	לרקיע	אלהים	ויקרא	BHS
יום day day	ו · היה · בקר and · be · morning and · helit was · morning	ו · היה · ערב and · be · evening and · helit was · evening	שמים heaven heaven	ל · ה · רקיע to · the · expanse (to) ³⁴ · the · expanse	אלהים God God	ו · קרא and · call and · (he) called	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	יום يَوْمًا اليَوْم	ערב عرب هو	سماة سماة سماة	رفع*	الله الله الله	قرأ	
*potential or debated cognates							

Genesis 1:9							
وَقَالَ اللَّهُ: «لِتَجْمَعَ الْمِيَاهُ تَحْتَ السَّمَاءِ إِلَى مَكَانٍ وَاحِدٍ وَلِتَظْهَرِ الْيَابِسَةُ». وَكَانَ كَذَلِكَ.							
ثُمَّ أَمَرَ اللَّهُ: «لِتَجْمَعَ الْمِيَاهُ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ إِلَى مَوْضِعٍ وَاحِدٍ، وَلِتَظْهَرِ الْيَابِسَةُ». وَهَكَذَا كَانَ.							
אל־מקום	השמים	מתחת	המים	יקוו	אלהים	ויאמר	BHS
אל · מקום to · place to · place	ה · שמים the · heaven the · heaven	מן · תחת from · under (from) ⁵ · under	ה · מים the · waters the · waters	קוה be gathered et (they) be gathered	אלהים God God	ו · אמר and · say and · (he) said	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	מקום	שماة المياه السماة	ماء المياه المياه		الله الله الله	أمر أمر أمر	
*potential or debated cognates							

Genesis 1:10							
وَدَعَا اللَّهُ الْيَابِسَةَ أَرْضًا وَمُجْتَمِعَ الْمِيَاهِ دَعَاهُ بَحَارًا. وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ أَنَّهُ حَسَنٌ.							
وَسَمَّى اللَّهُ الْيَابِسَةَ أَرْضًا وَالْمِيَاهُ الْمُجْتَمِعَةَ بَحَارًا. وَرَأَى اللَّهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ.							
קרא	המים	ולקונה	ארץ	ליבשה	אלהים	ויקרא	BHS
קרא call he called	ה · מים the · waters the · waters	ו · ל · מקוה and · to · collection and · (to) ⁷ · the collection of	ארץ land land	ל · ה · יבשה to · the · dry ground (o) ⁶ · the · dry groun	אלהים God God	ו · קרא and · call and · (he) called	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	ماء المياه المياه		أرض الارض الارض	ليس اليابسة اليابسة	الله الله الله	قرأ	
*potential or debated cognates							

BHS						
Heb. LV						
Eng. LV						
Eng. Literal translation						
Arabic equivalent						
VD equivalent						
BL equivalent						
*potential or debated cognates						

Genesis 1:16						
Fَعَمِلَ اللهُ النَّورَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ: النَّورَ الْأَكْبَرَ لِحُكْمِ النَّهَارِ وَالنُّورَ الْأَصْغَرَ لِحُكْمِ اللَّيْلِ وَالنُّجُومِ.						
Wَعَلَى اللهُ نُورَ يَبْنِي الْعَظِيمَيْنِ، النَّورَ الْأَكْبَرَ لِيُشْرِقَ فِي النَّهَارِ، وَالنُّورَ الْأَصْغَرَ لِيُضِيءَ فِي اللَّيْلِ، كَمَا خَلَقَ النَّجُومَ أَيْضاً.						
BHS						
Heb. LV						
Eng. LV						
Eng. Literal translation						
Arabic equivalent						
VD equivalent						
BL equivalent						
*potential or debated cognates						

Genesis 1:17						
وَجَعَلَهَا اللهُ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ لِيُبَيِّنَ عَلَى الْأَرْضِ						
وَجَعَلَهَا اللهُ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ لِيُضِيءَ الْأَرْضَ،						
BHS						
Heb. LV						
Eng. LV						
Eng. Literal translation						
Arabic equivalent						
VD equivalent						
BL equivalent						
*potential or debated cognates						

Genesis 1:18						
وَلتَحْكَمْ عَلَى النَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَلتَفْصِلْ بَيْنَ النَّورِ وَالظُّلْمَةِ. وَرَأَى اللهُ ذَلِكَ أَنَّهُ حَسَنٌ.						
لِيَتَحَكَّمَ بِالنَّهَارِ وَاللَّيْلِ وَلِيُفَرِّقَ بَيْنَ النَّورِ وَالظُّلْمَةِ. وَرَأَى اللهُ ذَلِكَ فَاسْتَحْسَنَهُ.						
BHS						
Heb. LV						
Eng. LV						
Eng. Literal translation						
Arabic equivalent						
VD equivalent						
BL equivalent						
*potential or debated cognates						

Genesis 1:19						
وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحٌ يَوْمًا رَابِعًا.						
وَجَاءَ مَسَاءٌ أَعْقَبَهُ صَبَاحٌ فَكَانَ الْيَوْمَ الرَّابِعَ.						
BHS						
Heb. LV						
Eng. LV						
Eng. Literal translation						
Arabic equivalent						
VD equivalent						
BL equivalent						
*potential or debated cognates						

Genesis 1:20						
وَقَالَ اللهُ: «لَتُقْبَضِ الْمَيَاهُ رَحَافَاتٍ ذَاتَ نَفْسٍ حَيَّةٍ وَلِيَطِيرَ طَيْرٌ فَوْقَ الْأَرْضِ عَلَى وَجْهِ جِلْدِ السَّمَاءِ.»						
ثُمَّ أَمَرَ اللهُ: «لَتُزْخَرَ الْمَيَاهُ بِسَمِيِّ الْحَيَوَانَاتِ الْحَيَّةِ وَلتُخَلَقِ الطَّيُورُ فَوْقَ الْأَرْضِ عَبْرَ فَضَاءِ السَّمَاءِ.»						
BHS						
Heb. LV						
Eng. LV						
Eng. Literal translation						
Arabic equivalent						
VD equivalent						
BL equivalent						
*potential or debated cognates						

Table with 8 columns: English phrases (the · sky, the dome of, across · the surface of, above · the · earth, let he fly, and · bird[s]), Hebrew words (שָׁמַיָא, رَفَعَ*, فَا, أَرْضَ, عَزَفَ, عَزَفَ, عَزَفَ), Arabic words (السَّمَاء, السماء, الأرض, الأرض), and translation types (Eng. Literal translation, Arabic equivalent, VD equivalent, BL equivalent). Includes a note: *potential or debated cognates.

Genesis 1:21. Table with 8 columns: Hebrew words (הַחַיָּה, כָּל־נֶפֶשׁ, אֵת, הַגְּדֹלִים, אֶת־הַתַּנִּינִים, אֱלֹהִים, וַיִּבְרָא), English translations, and translation types. Includes a note: *potential or debated cognates.

Genesis 1:22. Table with 8 columns: Hebrew words (וַיִּמְלֵא, וַיִּרְבּוּ, פָּרוּ, יֹאמֶר, אֱלֹהִים, אֹתָם, וַיְבָרֶךְ), English translations, and translation types. Includes a note: *potential or debated cognates.

Genesis 1:23. Table with 8 columns: Hebrew words (וַיִּבְרָא, וַיִּהְיֶה־בֶקֶר, וַיִּהְיֶה־עֶרְב, יוֹם, חַמִּישִׁי, הַיּוֹם), English translations, and translation types. Includes a note: *potential or debated cognates.

Genesis 1:24. Table with 8 columns: Hebrew words (וַיִּבְרָא, וַיִּהְיֶה־בְּחַיֵּי־הַבְּהֵמָה, וַיִּהְיֶה־בְּחַיֵּי־הַצֹּמָח, וַיִּהְיֶה־בְּחַיֵּי־הַחַיָּה), English translations, and translation types. Includes a note: *potential or debated cognates.

Genesis 1:25. Table with 8 columns: Hebrew words (וַיִּבְרָא, וַיִּהְיֶה־בְּחַיֵּי־הַבְּהֵמָה, וַיִּהְיֶה־בְּחַיֵּי־הַצֹּמָח, וַיִּהְיֶה־בְּחַיֵּי־הַחַיָּה), English translations, and translation types. Includes a note: *potential or debated cognates.

that · good	God	and · see	according to · kind · him	the · ground ^o	all · creeping thing	and · [obj]	Eng. LV
that · [it was] good	God	and · (he) saw	according to · kind · him	the · ground	of) · the creeping thing[s]	and · [obj]	Eng. Literal translation
طيب	الله	رأى	بنوع الله	كل	كل		Arabic equivalent
	الله	رأى					VD equivalent
	الله	رأى		كل			BL equivalent
*potential or debated cognates							

Genesis 1:26								18	9	6	4	3	1
وَقَالَ اللهُ: «نَعْمَلُ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِنَا كَصُورَتِنَا فَيَسْلُطُونَ عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ وَعَلَى طَيْرِ السَّمَاءِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ وَعَلَى كُلِّ الْأَرْضِ وَعَلَى جَمِيعِ الثَّيَابَاتِ الَّتِي تَدِبُّ عَلَى الْأَرْضِ».								VD					
ثُمَّ قَالَ اللهُ: «لِنَصْنَعِ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِنَا، كَمَا لِنَأْثَرُ، فَيَسْلُطُ عَلَى سَمَكِ الْبَحْرِ، وَعَلَى طَيْرِ السَّمَاءِ، وَعَلَى الْأَرْضِ، وَعَلَى كُلِّ زَأْفٍ يَزْحَفُ عَلَيْهَا».								BL					
וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	נַעֲשֵׂה	אָדָם	בְּצַלְמֵנוּ	כְּדִמוֹתֵנוּ	וַיִּרְדּוּ	BHS						
ו · אמר	אלהים	עשה	אדם	ב · צלם · אנחנו	כ · דמות · אנחנו	ו · רדה	Heb. LV						
and · say	God	make	humankind	in · image · us	according to · likeness · us	and · rule over	Eng. LV						
and · (he) said	God	let us make	humankind	in · image · us	according to · likeness · us	and · let they rule	Eng. Literal translation						
أمر	الله	نعمل	انم	صلم	صلم	رأى	Arabic equivalent						
	الله						VD equivalent						
	الله						BL equivalent						
BHS													
ב · דגה	ה · ים	ו · ב · עוף	ה · שמים	ו · ב · ה · בהמה	ב · כל · ה · ארץ	ו · ב · כל · ה · רמש	Heb. LV						
over ² · fish	the · the sea	and · over · bird	the · heaven/sky	d · over · the · domestic animal	d · over · all · the · creeping thing	d · over · all · the · creeping thing	Eng. LV						
over · the fish[es] of	the · the sea	d · over · the bird[s]	the · sky	th · over · the · domestic animal	over · all (of) · the · creeping thing	over · all (of) · the · creeping thing	Eng. Literal translation						
			سماة	سماة	كل أرض	كل	Arabic equivalent						
			السماة	السماة	كل الأرض	كل	VD equivalent						
			السماة		الأرض	كل	BL equivalent						
BHS													
ה · רמש	על · ה · ארץ							Heb. LV					
the · move	on · the · earth							Eng. LV					
the · moving	on · the · earth							Eng. Literal translation					
	אرض							Arabic equivalent					
	الأرض							VD equivalent					
*potential or debated cognates													

Genesis 1:27								10	7	3	3		2
فَخَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ. عَلَى صُورَةِ اللهِ خَلَقَهُ. ذَكَرًا وَإُنْثَى خَلَقَهُمْ.								VD					
فَخَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ. عَلَى صُورَةِ اللهِ خَلَقَهُ. ذَكَرًا وَإُنْثَى خَلَقَهُمْ.								BL					
וַיִּבְרָא	אֱלֹהִים	בְּצֶלְמָם	בְּצַלְמוֹ	אֶת־הָאָדָם	אֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	BHS						
ו · ברא	אלהים	ב · צלם	ב · צלם · הוא	אות · ה · אדם	אלהים	ו · ברא	Heb. LV						
create	God	in · image	in · image · him	obj) · the · humankir	God	and · create	Eng. LV						
he created	God	in · the image of	in · image · him	obj) · the · humankir	God	andso ⁶ · (he) created	Eng. Literal translation						
ברא	الله	صلم	صلم	انم	الله	بزی/بزی	Arabic equivalent						
	الله				الله		VD equivalent						
	الله				الله		BL equivalent						
BHS													
אות · הוא	זכר	וּנְקִיבָה	בְּרָא	אֶת־הָאָדָם	אֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	Heb. LV						
[obj] · him	male	and · female	create	obj) · the · humankir	God	and · create	Eng. LV						
[obj] · him	male	and · female	he created	obj) · the · humankir	God	andso ⁶ · (he) created	Eng. Literal translation						
	זכר	נקה	ברא	انم	الله	بزی/بزی	Arabic equivalent						
	זכר	נקה	ברא	انم	الله	بزی/بزی	VD equivalent						
	זכר	نقه	ברא	انم	الله	بزی/بزی	BL equivalent						
*potential or debated cognates													

Genesis 1:28								18	10	7	7	4	
וּבְרַכְתֶּם אֱלֹהִים וְעָשְׂתֶם פְּרוֹן וְרַבְּתֶם אֶת־הָאָרֶץ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ.								VD					
וּבְרַכְתֶּם אֱלֹהִים וְעָשְׂתֶם פְּרוֹן וְרַבְּתֶם אֶת־הָאָרֶץ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ וְאָמְלְתֶם אֹתָהּ.								BL					
וַיְבָרֶךְ	אֱלֹהִים	אֶת־הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אֱלֹהִים	פְּרוּ	BHS						
ו · ברך	אלהים	אות · ה · אדם	ו · אמר	ל · המה	אלהים	פרה	Heb. LV						
and · bless	God	[obj] · them	and · say	to · them	God	be fruitful	Eng. LV						
and · (he) blessed	God	[obj] · them	and · (he) said	to · them	God	be fruitful	Eng. Literal translation						
بارك	الله	باركهم	أمر	الله	الله	باركهم	Arabic equivalent						
	الله	باركهم		الله	الله	باركهم	VD equivalent						
	الله	باركهم		الله	الله	باركهم	BL equivalent						
BHS													
ו · רבה	ו · מלא	אות · ה · ארץ	ו · כבש · היא	ו · רדה	ב · דגה	ה · ים	Heb. LV						
and · multiply	and · fill	[obj] · the · earth	and · subdue · her	and · rule	over ³ · fish	the · sea	Eng. LV						
and · multiply	and · fill	[obj] · the · earth	and · subdue · her	and · rule	over · the fish[es] of	the · sea	Eng. Literal translation						
	ملا	كل أرض	كل أرض	رדה	كل أرض	الارض	Arabic equivalent						
	املاوا	كل أرض	الارض	رדה	كل أرض	الارض	VD equivalent						
	املاوا	كل أرض	الارض	رדה	كل أرض	الارض	BL equivalent						
BHS													
ו · ב · עוף	ה · שמים	ה · רמש	על · ה · ארץ	ו · ב · כל · חיה	ו · ב · כל · חיה	ו · ב · כל · חיה	Heb. LV						
and · over · bird	the · sky/heaven ^b	the · move	on · the · earth	and · over · all · animal	and · over · all · animal	and · over · all · animal	Eng. LV						
and · over · the bird[s] of	the · sky	the · moving	on · the · earth	and · over · all (of) · animals	and · over · all (of) · animals	and · over · all (of) · animals	Eng. Literal translation						
	سماة	ارض	ارض	كل حي	كل حي	كل حي	Arabic equivalent						
	السماة	الارض	الارض	كل حي	كل حي	كل حي	VD equivalent						
	السماة	الارض	الارض	كل حي	كل حي	كل حي	BL equivalent						
*potential or debated cognates													

Genesis 1:29								19	11	5	4	4	
وَقَالَ اللهُ: «إِنِّي قَدْ آعَطَيْتُكُمْ كُلَّ نَبَلٍ يُبْرِزُ بَرْزًا عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْأَرْضِ وَكُلَّ شَجَرٍ فِيهِ ثَمَرٌ شَجَرٌ يُبْرِزُ بَرْزًا لَكُمْ يَكُونُ طَعَامًا.»								VD					
وَقَالَ اللهُ: «إِنِّي قَدْ آعَطَيْتُكُمْ كُلَّ أَنْصَافِ الْبُقُولِ الْمُبْرِزَةِ الْمُنتَشِرَةِ عَلَى كُلِّ سَطْحِ الْأَرْضِ، وَكُلَّ شَجَرٍ مُثْمِرٍ مُبْرِزٍ، لِتَكُونَ لَكُمْ طَعَامًا.»								BL					
וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	הִנֵּה	נָתַתִּי	לָכֶם	אֶת־כָּל־עֵשֶׂב	זֵרַע	BHS						
ו · אמר	אלהים	הנה	נתן	ל · אתם	אות · כל · עשב	זרע	Heb. LV						
and · say	God	look	give	to · you (all)	[obj] · every · plant	bearing	Eng. LV						
and · (he) said	God	look	I am giving ⁷	to · you (all)	[obj] · every (of) · plant	bearing	Eng. Literal translation						
أمر	الله	هنا	انتن	لكم	كل عشب	زرع	Arabic equivalent						
	الله	هنا	انتن	لكم	كل عشب	زرع	VD equivalent						
	الله	هنا	انتن	لكم	كل عشب	زرع	BL equivalent						
BHS													
זרע	אשר	על · פני	כל · הארץ	ו · את כל העץ	אשר · ב · הוא	פרי · עץ	Heb. LV						
seed	which	on · face/surface	all · the · earth	[obj] · every kind of · the ·	which · in · him	fruit · tree	Eng. LV						
seed	which	on · the surface of	all of the whole of · the · earth[s]	[obj] · every kind of · the ·	which · [is] in · him	the fruit of · tree	Eng. Literal translation						
	زرع	فنا	كل أرض	كل عشب	اشر	عش	Arabic equivalent						
	زرع	فنا	كل أرض	كل عشب	اشر	عش	VD equivalent						
	زرع	فنا	كل أرض	كل عشب	اشر	عش	BL equivalent						
BHS													
זרע	זרע	ל · אתם	י · הנה	ל · אתם	ל · אתם	זרע	BHS						
seed	seed	to · you (all)	on · the surface of	to · you (all)	to · you (all)	seed	Eng. LV						
seed	seed	to · you (all)	on · the surface of	to · you (all)	to · you (all)	seed	Eng. Literal translation						

ל · אכלה as · food as · food	היה be hehit will be	ל · אתם for · you (all) for · you (all)	זרע seed seed	זרע give seed bearing	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent *potential or debated cognates
אכל	הוי		זרע	זרע	

Genesis 1:30						16	11	10	6	3
וְלִכְלֵ חַיּוֹת הָאָרֶץ וְכָל טִיֵּר הַשָּׁמַיִם וְכָל דְּבַיֵּה עַל־הָאָרֶץ וְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ וְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ וְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ						VD				
אֲמָ הָעִשְׂבִּי הָאֲחֻזְרִי לְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ וְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ וְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ וְכָל חַיֵּי הָאָרֶץ						BL				
עַל־הָאָרֶץ	רוֹמֵשׁ	וְכָל־	הַשָּׁמַיִם	וְכָל־עוֹף	הָאָרֶץ	BHS				
על · the · earth on · the · earth	moving moving thing	and · to · every kind of and · to · every kind of	the · heaven/sky ^c the · sky	· to · every kind of · to · every kind of · t	the · earth the · earth	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent				
אֲרֻץ الأرض		כָּל כָּל כָּל	שָׁמַיָּה السَّمَاء السَّمَاء	כָּל عَوْفُ כָּל	אֲרֻץ الأرض الأرض					
וַיְהִי־כֵן:	לְאָכְלָהּ	עֵשֶׂב	אֶת־כָּל־יֵרֹק	חַיָּה	נְפֶשׁ	BHS				
ו · היה · כן and · heit was · so and · heit was · so	ל · אכלה as · food as · food	עשב plant ^f plant	אות · כל · ירק [obj] · every kind of · green ^c [obj] · every kind of · green	חי life life	נפש ^d breath ^d [is] breath of	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent				
הוי	אכל	עשב	כָּל כָּל כָּל	חַיָּה חַיָּה חַיָּה	נְפֶשׁ נְפֶשׁ נְפֶשׁ					

Genesis 1:31						12	6	5	4	3
וַרְאֵי אֱלֹהִים כָּל־מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה						VD				
וַרְאֵי אֱלֹהִים כָּל־מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה						BL				
וַיְהִי־עָרֶב	מָאֵד	וַיְהִי־טוֹב	עָשָׂה	אֶת־כָּל־אֲשֶׁר	וַיִּרְא	BHS				
ו · היה · ערב and · heit was · evening and · heit was · evening	מאד very very	ו · הנה · טוב and · look · good and · look · [it was] good	עשה make he made	אות · כל · אשר [obj] · everything · th [obj] · everything · th	ו · ראה and · see and · (he) saw	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent				
ערב הוי	מאד	טוב	עשה	אֲשֶׁר כָּל כָּל	וַיִּרְא אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים					

Genesis 2:1						5	3	3	3	0
וַתִּמְלַךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּיהָ						VD				
וַתִּמְלַךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּיהָ						BL				
וַתִּמְלַךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּיהָ						BHS				
וַתִּמְלַךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּיהָ						Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent				
וַתִּמְלַךְ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־חַיֵּיהָ										

Genesis 2:2						11	5	5	3	0	1
וַיְכַל אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה						VD					
וַיְכַל אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה						BL					
עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִלְאָכְתּוֹ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיִּכַּל	BHS					
עשה do he had done	אשר that that	מלאכה · הוא work · him work · him	ה · שביעי the · seventh the · seventh	ב · ה · יום on · the · day on · the · day	ו · כלה and · finish and · (he) finished	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent					
			שָׁבַע السَّابِع السَّابِع	יּוֹם اليوم اليوم	כָּל אֱלֹהִים אֱלֹהִים						

Genesis 2:3						11	8	6	6	0	1
וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים הַשָּׁבַע וְקָדְשׁוֹ לְאֵתֵי אֲשֶׁר־עָשָׂה						VD					
וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים הַשָּׁבַע וְקָדְשׁוֹ לְאֵתֵי אֲשֶׁר־עָשָׂה						BL					
כִּי	אֲתוֹ	וַיְקַדֵּשׁ	הַשְּׁבִיעִי	אֶת־יוֹם	וַיְבָרֵךְ	BHS					
כי because because	אות · הוא [obj] · him [obj] · him	ו · קדש and · hallow and · he hallowed	ה · שביעי the · seventh the · seventh	אות · יום [obj] · day [obj] · day	ו · ברכ and · bless and · (he) blessed	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent					
			שָׁבַע السَّابِع السَّابِع	יּוֹם اليوم اليوم	בָּרַךְ אֱלֹהִים אֱלֹהִים						

9 8 6 4 0

Genesis 2:4
הַדְּבַר מְבִאֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ חִינְיָ יוֹם עָשָׂה הָאֱלֹהִים...
עשות ביום ביהארם והארץ השמים תולדות אלה

15 8 7 5 1

Genesis 2:5
כָּל שֵׁבֶט הַבְּרִיָּה לֹא יָבִיא בְּעֵד לֵאמֹר לֵאמֹר...
כל עשב כל שדה שדה שדה שדה שדה שדה שדה שדה

7 4 3 3 1

Genesis 2:6
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַנְּחָלִים וְאֶת-הַנְּחָלִים...
אדם אדם אדם אדם אדם אדם אדם אדם

13 10 9 9 1

Genesis 2:7
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַנְּחָלִים וְאֶת-הַנְּחָלִים...
אדם אדם אדם אדם אדם אדם אדם אדם

7 3 3 3 1

Genesis 2:8
וַיִּצְרָף אֱלֹהִים אֶת-הַנְּחָלִים וְאֶת-הַנְּחָלִים...
אדם אדם אדם אדם אדם אדם אדם אדם

all of the whole of · the land of	[obj]	[is] the [one] · going around	he	[is] Gihon	the · second	1 · the name of · the · ri	Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent				
כל ארצ ארצ ארצ		סביב*			שני	שם שם שם שם					
						כוש:	BHS				
						כוש Cush Cush	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent				
							*potential or debated cognates				

Genesis 2:14								7	5	5	4	2	
וַאֲסַם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי חֲדָאֵל. וְהוּא הַגְּיֹן שְׂרָפִי אֲשׁוּר. וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הַפְּרָת.							VD						
וְהַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי יִדְעִי וְהוּא הַגְּיֹן שְׂרָפִי אֲשׁוּר. וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הַפְּרָת.							BL						
קדמת	ההלך	הוא	הדקל	השלישי	הנהר	וְשֵׁם	BHS						
קדם east east of	ה · הלך the · go is] the [one] · going flow in	הוא he he	הדקל Tigris [is] Tigris	ה · שלישי the · third the · third	ה · נהר the · river the · river	ו · שם and · name and · the name of	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
	חמ			שליש שליש שליש	נהר נהר נהר	שם שם שם							
							BHS						
		פרת:					Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
		פרת Euphrates [is] [the] Euphrates	הוא he he	ה · רביעי the · fourth the · fourth	ו · ה · נהר and · the · river and · the · river	אשור Asshur Asshur	*potential or debated cognates						
				רביעי רביעי רביעי	נהר נהר נהר	שם שם שם							

Genesis 2:15								7	3	3	3	3	
וַאֲחָזַק הַרְבִּיעִי אֲשׁוּר. וְהוּא הַגְּיֹן שְׂרָפִי אֲשׁוּר. וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הַפְּרָת.							VD						
וַאֲחָזַק הַרְבִּיעִי אֲשׁוּר. וְהוּא הַגְּיֹן שְׂרָפִי אֲשׁוּר. וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הַפְּרָת.							BL						
לעבדה	בגן עדן	וּנְתַנָּהוּ	אֶת־הָאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקַּח	BHS						
ל · עבד · היא — · cultivate/till · her — · to till · her	ב · גן · עדן in · garden · Eden in · the garden of · Eden	ו · נח · הוא and · put/set · him and · he set · him	אֶת־הָאָדָם [obj] · the · man [obj] · the · man	אֱלֹהִים God God	יְהוָה Yahweh Yahweh	ו · לקח and · take and · (he) took	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
	עבד		אדם	אלהים	יהוה	לקח							
							BHS						
						וְלִשְׁמֶרָה:	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
						ל · שמר · היא and · — · keep · her and · — · to keep · her	*potential or debated cognates						

Genesis 2:16								9	7	6	3	1	
וַאֲוָסַי הַרְבִּיעִי אֲשׁוּר. וְהוּא הַגְּיֹן שְׂרָפִי אֲשׁוּר. וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הַפְּרָת.							VD						
וַאֲוָסַי הַרְבִּיעִי אֲשׁוּר. וְהוּא הַגְּיֹן שְׂרָפִי אֲשׁוּר. וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הַפְּרָת.							BL						
עץ הגן	מכל	לְאמַר	עַל־הָאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּצַו	BHS						
עץ · הגן tree · the · garden the trees of · the · garden	מן · כל from · all from · all	ל · אמר to · say (to) ⁸ · saying	עַל־הָאָדָם to · the · man to · the · man	אֱלֹהִים God God	יְהוָה Yahweh Yahweh	ו · צוה and · command and · (he) commanded	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
							BHS						
						אכל	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
						אכל eat you may eat	*potential or debated cognates						

Genesis 2:17								9	6	5	3	0
וַאֲמַרְתָּ מִיּוֹם הַיּוֹם לֵאמֹר לְאָדָם לֹא תֹאכַל מִפְּרִי עֵץ הַיָּדָע כִּי יוֹם הַיּוֹם תָּמוּת.							VD					
וַאֲמַרְתָּ מִיּוֹם הַיּוֹם לֵאמֹר לְאָדָם לֹא תֹאכַל מִפְּרִי עֵץ הַיָּדָע כִּי יוֹם הַיּוֹם תָּמוּת.							BL					
מִמְנוֹ	תֹאכַל	לֹא	וְרַע	טוֹב	הַיָּדָע	וַיִּמְעַז	BHS					
מִן · הוא from · him from · him	אכל eat you shall eat	לא not not	ו · רע and · bad/evi and · evil	טוב good good	ה · ידע the · knowledge the · knowledge of	ו · מן · עץ and · from · tree and · from · the tree	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent					
							BHS					
							Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent					
							*potential or debated cognates					

Genesis 2:18								8	3	2	2	2	
וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֱדָם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֱדָם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֱדָם.							VD						
וַיִּבְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֱדָם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֱדָם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֱדָם.							BL						
לְבַדוֹ	הָאָדָם	הָיָה	לֹא־טוֹב	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּאמֶר	BHS						
לכד · הוא	ה · אדם	היה	לא · טוב	אלהים	יהוה	ו · אמר	Heb. LV						

Table for Genesis 2:18, containing Hebrew text, English translations, and Arabic equivalents. Includes words like 'alone', 'man', 'be', 'not', 'good', 'God', 'Yahweh', 'and', 'say'.

Table for Genesis 2:19, containing Hebrew text, English translations, and Arabic equivalents. Includes words like 'and', 'form', 'also', 'formed', 'and', 'bring', 'heaven/sky', 'all', 'bird'.

Table for Genesis 2:20, containing Hebrew text, English translations, and Arabic equivalents. Includes words like 'name', 'man', 'and', 'call', 'and', 'gave', 'names', 'and', 'called'.

Table for Genesis 2:21, containing Hebrew text, English translations, and Arabic equivalents. Includes words like 'and', 'take', 'and', 'sleep', 'and', 'slept', 'upon', 'man', 'deep sleep'.

Table for Genesis 2:22, containing Hebrew text, English translations, and Arabic equivalents. Includes words like 'and', 'build', 'and', 'built', 'and', 'close up/shut', 'of', 'ribs', 'him', 'one'.

by/at · wind/breeze at · the cool of ^d	in · the · garden in · the · garden	walk around walking around	God God	Yahweh Yahweh	[obj] · voice [obj] · the voice of	and · hear and · they heard	Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
رياح رياح	جَنِّ الجَنَّةِ الجَنَّةِ	هَلِك	الله الاله الاله	Yahweh	قَالَ	سَمِعَ سَمِعَا سَمِعَ	
אלהים	יהוה	מִפְּנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	וַיִּתְחַבֵּא	הַיּוֹם	BHS
אלהים God God	יהוה Yahweh Yahweh	מִן · פַּן from · the face from · the face/presence of	ו · אִשָּׁה · הוּא and · wife · him and · wife · him	ה · אָדָם the · man the · man	ו · חָבֵא and · keep oneself hidden and · (they) hid themselves	ה · יוֹם the · day the · day	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
الله الاله الاله		فَأَنتَ	أَنْتَ	أَنْتَ	خَفِيَ فَاخْتَبَا فَاخْتَبَا	يَوْمٌ	BHS
			הַגֵּן:	עֵץ	בְּתוֹךְ		Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
			ה · גֵּן the · garden the · garden	עֵץ tree the tree[s] of	ב · תוֹךְ in · middle in · the middle of/among		
			جَنِّ الجَنَّةِ الجَنَّةِ	عَص			*potential or debated cognates

Genesis 3:9							
فَقَادَى الرَّبُّ الْإِلَهَ أَدَمَ: «أَيْنَ أَنْتَ؟».							VD
فَقَادَى الرَّبُّ الْإِلَهَ أَدَمَ: «أَيْنَ أَنْتَ؟».							BL
אֵיפֶה:	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֵל־הָאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקְרָא	BHS
איה · אתה where · you where · you	ל · הוא to · him to · him	ו · אמר and · say and · he said	אל · ה · אדם to · the · man (to) · the · man	אלהים God God	יהוה Yahweh Yahweh	ו · קרא and · call and · (he) called	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
		אָמַר	أَنْتَ	الله الاله الاله	Yahweh	قَرَأَ	*potential or debated cognates

Genesis 3:10							
فَقَالَ: «سَمِعْتُ صَوْتَكَ فِي الْجَنَّةِ فَخَشِيتُ لَأَنِّي عُرْيَانٌ فَاخْتَبَيْتُ».							VD
فَأَجَابَ: «سَمِعْتُ صَوْتَكَ فِي الْجَنَّةِ فَاخْتَبَيْتُ خَشْيَةً مِنْكَ لَأَنِّي عُرْيَانٌ».							BL
אָנֹכִי	כִּי־עֵרִים	וַיֹּאמֶר	בִּגְן	שָׁמָעִי	אֶת־קוֹלְךָ	וַיֹּאמֶר	BHS
אנכי I I	כי · ערם for · naked for · [am] naked	ו · ירא and · be afraid and · I was afraid	ב · ה · גן in · the · garden in · the · garden	שמע hear I heard	אות · קול · אתה [obj] · voice/sound · you [obj] · sound · you	ו · אמר and · say and · he said	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	عَار عُرْيَانٌ عُرْيَانٌ		جَنِّ الجَنَّةِ الجَنَّةِ	سَمِعْتُ سَمِعْتُ سَمِعْتُ	قَالَ	أَمَرَ	BHS
					ו · חָבֵא and · hide oneself and/so · I hid myself		Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
					חָבֵא فَاخْتَبَيْتُ فَاخْتَبَيْتُ		*potential or debated cognates

Genesis 3:11							
فَقَالَ: «مَنْ أَعْلَمَكَ أَنَّكَ عُرْيَانٌ؟ هَلْ أَكَلْتَ مِنَ الشَّجَرَةِ الَّتِي أَوْصَيْتُكَ أَنْ لَا تَأْكُلَ مِنْهَا؟»							VD
فَسָأَلَهُ: «مَنْ قَالَ لَكَ إِنَّكَ عُرْيَانٌ؟ هَلْ أَكَلْتَ مِنْ ثَمَرِ الشَّجَرَةِ الَّتِي نَهَيْتُكَ عَنْهَا؟»							BL
אָתָּה	עֵרִים	כִּי	לָךְ	הִגִּיד	מִי	וַיֹּאמֶר	BHS
אתה you you	ערם naked [are] naked	כי that that	ל · אתה to · you (to) · you	נגד tell (he) told	מי who who	ו · אמר and · say and · he said	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	عَار عُرْيَانٌ عُرْيَانٌ					אָמַר	BHS
					אָשֶׁר		Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
					ה · מִן · ה · עֵץ ? · from · the · tree ? · from · the · tree		*potential or debated cognates

Genesis 3:12							
فَقَالَ أَدَمُ: «الْمَرْأَةُ الَّتِي جَعَلْتَهَا مَعِيَ هِيَ أَعْطَتْنِي مِنَ الشَّجَرَةِ فَأَكَلْتُ».							VD
فَأَجَابَ أَدَمُ: «إِنَّهَا الْمَرْأَةُ الَّتِي جَعَلْتَهَا رَفِيقَةً لِي. هِيَ الَّتِي أَعْطَتْنِي مِنْ ثَمَرِ الشَّجَرَةِ، فَأَكَلْتُ».							BL
הוּא	עִמָּדִי	נָתַתָּה	אָשֶׁר	הָאִשָּׁה	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	BHS
היא she she	עם · אני with · me with · me	נתן give you gave	אשר that that	ה · אשה the · woman the · woman	ה · אדם the · man the · man	ו · אמר and · say and · (he) said	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
		נָתַן	أَنْتَ	أَنْتَ	أَنْتَ	أَمَرَ	BHS
					מִן־הָעֵץ		Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
					נָתַן · ל · אָנִי give · to · me she gave · to · me		*potential or debated cognates

Genesis 3:13							
فَقَالَ الرَّبُّ الْإِلَهَ لِلْمَرْأَةِ: «مَا هَذَا الَّذِي فَعَلْتِ؟» فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: «الْحَيَّةُ عَرَّتْنِي فَأَكَلْتُ».							VD
فَسָאَلَ الرَّبُّ الْإِلَهَ الْمَرْأَةَ: «مَاذَا فَعَلْتِ؟» فَأَجَابَتْ: «أَعُوּתְנִי الْحَيَّةُ فَأَكَلْتُ».							BL
וַתֹּאמֶר	עֲשִׂית	מֵה־זָאת	לְאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	BHS
ו · אמר	עשה	מה · זאת	ל · אשה ל · ה · אשה	אלהים אלהים	יהוה יהוה	ו · אמר	Heb. LV

Table with 7 columns and 6 rows, containing Hebrew words and their English/Literal/Arabic/VD/BL equivalents. Words include: and · say, do, what · this, to · the · woman, God, Yahweh, and · say.

Table for Genesis 3:14 with 7 columns and 10 rows. Includes Hebrew text and translations. Words include: וְאָכַלְהָ אֵלֶּיהֶם, וְיָאָמַר יְהוָה, וְיָאָמַר יְהוָה, אֲתָהּ, אָרַרְךָ, תֵּלֵךְ, וְעָפָר תֵּלַח אַחֲרָיו, וְעָפָר תֵּלַח אַחֲרָיו.

Table for Genesis 3:15 with 7 columns and 6 rows. Includes Hebrew text and translations. Words include: וְאֵיבָהּ, וְבִין, וְזָרַע, וְבִין, וְיָרָעָה, וְעָקַבְךָ.

Table for Genesis 3:16 with 7 columns and 6 rows. Includes Hebrew text and translations. Words include: וְאֵלֶּיהָ אָמַר, וְהָרְגִי, וְעֶצְבוֹךָ, וְהָרְגִי, וְעֶצְבוֹךָ, וְהָרְגִי, וְעֶצְבוֹךָ.

Table for Genesis 3:17 with 7 columns and 6 rows. Includes Hebrew text and translations. Words include: וּלְאָדָם, וְאָמַר, וְאָמַר, וְאָמַר, וְאָמַר, וְאָמַר.

ארר be cursed [is] cursed	מן · הוא from · him from · him	אכל eat you shall eat	לא not not	ל · אמר to · say (to) · saying	צוה · אתה command · you I commanded · you	אשר which which	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
חַיֵּיךָ:	יָמֵי	כָּל	תֹּאכְלֶנָּה	בְּעִצְבוֹן	בְּעִבּוּרָהּ	הָאֲדָמָה	BHS
חַי · אתה life · you life · you	יוֹם day the days of	כָּל all all (of)	אָכַל · היא eat · her you shall eat · her	ב · עצבון in · pain/toil in · toil	בַּעֲבוּרָהּ in the sake of in the sake of	ה · אדמה the · ground the · ground	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	חַיֵּיךָ	כָּל כָּל	אָכַל תֹּאכְלֶנָּה	עִצְבוֹן/עִצְבוֹן	אֲדָמָה		*potential or debated cognates

Genesis 3:18							6	2	2	2	0			
וְשׂוּכָא וְחֶסְכָּא תִּנְתִּיב לָךְ וְתֹאכַל עֲשֵׂב הַחֶבְלִי.							VD							
וְשׂוּכָא וְחֶסְכָּא תִּנְתִּיב לָךְ, וְאַיְתָּ תֹאכַל עֲשֵׂב הַחֶבְלִי.							BL							
הַשָּׂדֶה:							הַשָּׂדֶה	אֶת־עֵשֶׂב	וְאָכַלְתָּ	לָךְ	תִּצְמִיחַ	וְדָרְדָר	וְקוֹץ	BHS
ה · שדה the · field the · field	אות · עשב [obj] · plant [obj] · the plant[s] of	ו · אכל and · eat and · you shall eat	ל · אתה for · you for · you	צמח bring forth he/it shall bring forth	ו · דרדר and · thistle and · thistle[s]	ו · קוץ and · thorn and · thorn[s]	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent							
	עֵשֶׂב תֹּאכְלֶנָּה תֹּאכְלֶנָּה			לְחֶם	בְּדֹרָדִים		*potential or debated cognates							

Genesis 3:19							10	6	1	0	2			
בְּעָרֵץ וְجֹהֶךָ תֹאכַל חִיָּזָא חֲתִי תֵּעוֹד אֶל־אֶרֶץ תְּרָבִיב וְאֶל־הָאֲדָמָה.							VD							
בְּעָרֵץ גִּבְיִינִיךָ תִּסְבֵּב עֵינֶיךָ חֲתִי תֵּעוֹד אֶל־אֶרֶץ תְּרָבִיב וְאֶל־אֶרֶץ תְּרָבִיב.							BL							
אֶל־הָאֲדָמָה							שׂוּבָהּ	עַד	לֶחֶם	תֹּאכְלֶנָּה	אֶפְרָיִם	בְּזֵיעַת	ב · זעה in · sweat in · the sweat of	BHS
אל · ה · אדמה to · the · ground to · the · ground	שוב · אתה return · you returning · you	עד until until	לחם bread bread	אכל eat you shall eat	אף · אתה face · you face · you	ב · זעה in · sweat in · the sweat of	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent							
	תְּרָבִיב		לְחֶם	אָכַל תֹּאכְלֶנָּה	אֶפְרָיִם	בְּזֵיעַת	*potential or debated cognates							
תְּשׁוּבוּ:							וְאֶל־עַפְרָה	אֶתֶּךָ	כִּי־עַפְרָה	לְקַחְתָּ	מִמֶּנָּה	כִּי	BHS	
שוב return you shall return	ו · אל · עפר and · to · dust and · to · dust	אתה you you	כי · עפר for · dust for · [are] dust	לקח be taken you were taken	מן · היא from · her from · her	כי for for	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent							
	עַפְרָה		עַפְרָה	לְקַחְתָּ	מִמֶּנָּה	כִּי	*potential or debated cognates							

Genesis 3:20							8	6	5	4	2		
וַדְּעָ אִמָּהּ אִמְּאִיָּהּ «חַוָּא» לָאִנְהָ אִמָּהּ כָּל־חַיִּי.							VD						
וַסִּמְּי אִמָּהּ רֹזְגִיתָהּ «חַוָּא» לָאִנְהָ אִמָּהּ כָּל־חַיִּי.							BL						
הוּא							כִּי	חַוָּה	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	הָאָדָם	וַיִּקְרָא	BHS
היא she she	כי for for	חווה Eve Eve	אשה · הוא wife · him wife · him	שם name the name of	ה · אדם the · man the · man	ו · קרא and · call and · (he) called	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
			אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	הָאָדָם	וַיִּקְרָא	*potential or debated cognates						
כָּל־חַיִּי:							אִם	הָיָה	כָּל · חַי all · life all (of) · life	אִם mother the mother of	הָיָה be she was	BHS	
				כָּל · חַי כָּל · חַי כָּל · חַי	אִם אִם אִם	הָיָה הָיָה	*potential or debated cognates						

Genesis 3:21							7	4	3	2	1	1	
וַסָּעַר הַרְבֵּי הָאֱלֹהִים לְאִדָּם וְאִמְרָתֵהּ אִמְסָהּ מִן־גִּלְדֵּי וְהַבְּשֵׂמָהּ.							VD						
וַסָּעַר הַרְבֵּי הָאֱלֹהִים אִדָּם וְרֹזְגִיתָהּ רֹדָאִיִּים מִן־גִּלְדֵּי סָנְעֵיהֶם לְהֵמָּא.							BL						
עור							כְּתָנוֹת	וּלְאִשְׁתּוֹ	לְאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעֲשֶׂה	BHS
עור skin skins	כתנת garment garments of	ו · ל · אשה · הוא and · for · wife · him and · for · wife · him	ל · אדם for · Adam for · Adam	אלהים God God	יהוה Yahweh Yahweh	ו · עשה and · make and · (he) made	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
	עָרִי		אִדָּם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעֲשֶׂה	*potential or debated cognates						
וַיִּלְבַּשֵׂם:							ו · לבש · המה and · cloth · them and · he clothed · them					BHS	
						ו · לבש · המה ו · לבש · המה	*potential or debated cognates						

Genesis 3:22							17	8	6	6	3		
וְכָל־הָאֱלֹהִים: «הוּדָא הָאִנְשָׁאן קְדָא סָרָרַקוּאִי מְתָא עָרָפָא הַחַיִּירִי וְהַשָּׂרִירִי. וְאַלֵּן לֵעָלֵהּ יְמַדְּ בִידֵהּ וַיֹּאחֲזֵךְ מִן־שַׁגְרֵי חַיָּיָהּ אִיבִישָׁא וַיֹּאכַל וַיִּחְיָי אֶל־אֲבִיבָא.»							VD						
תָּם קָל־הָאֱלֹהִים: «הָאִנְשָׁאן קְדָא סָרָרַקוּאִי מְתָא, יְמִירִי בִּינֵי הַחַיִּירִי וְהַשָּׂרִירִי. וְכַד יְמַדְּ בִידֵהּ וַיִּתְנַוֵּל מִן־שַׁגְרֵי חַיָּיָהּ וַיֹּאכַל, פִּיחְיָא אֶל־אֲבִיבָא.»							BL						
כְּאֵחָד							הָיָה	הָאָדָם	הָיָה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	BHS
כ · אחד like · one like · one	היה be he has become	ה · אדם the · man the · man	הנה look look	אלהים God God	יהוה Yahweh Yahweh	ו · אמר and · say and · (he) said	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
	אָחָד		הָיָה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	*potential or debated cognates						
וַיִּדְּו							וְהִשְׁלַח	וְעָמָה	וְרָעָה	טוֹב	לְדַעַת	מִמֶּנָּה	BHS
				טוֹב	לְדַעַת	מִמֶּנָּה	*potential or debated cognates						

יד · הוא hand · him hand · him	פן · שלח lest · send that not · he might send/re	ו · עתה and · so then and · so then	ו · רע and · bad/evil and · evil	טוב good good	ל · ידע — · know — · knowing	מן · אנחנו from/of · us of · us	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
לעלם:	נחי	ואכל	החיים	מעץ	גם	ולקח	BHS
ל · עולם to · forever (to) · forever	ו · חיה and · live and · live	ו · אכל and · eat and · he eat	ה · חי the · life the · life(s)	מן · עץ from · tree from · tree of	גם also also	ו · לקח and · take and · he take	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent
	חיי يحيى فيحيى	أكل يأكل يأكل	حَي الحياة الحياة	عض* عض		لح	*potential or debated cognates

Genesis 3:23								6	2	2	1	2	
فَأَخْرَجَهُ الرَّبُّ الْإِلَهُ مِنْ جَنَّةِ عَدْنٍ لِيَعْمَلَ الْأَرْضَ الَّتِي أَخَذَ مِنْهَا.								VD					
فَأَخْرَجَهُ مِنْ جَنَّةِ عَدْنٍ لِيَفْلِحَ الْأَرْضَ الَّتِي أَخَذَ مِنْ تَرَابِهَا.								BL					
אשר	אֶת־הָאֲדָמָה	לְעַבְדָּ	מִגַּן־עֵדֶן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְהוּ	BHS						
אשר which which	אות · ה · אדמה [obj] · the · ground [obj] · the · ground	ל · עבד — · cultivate/till — · to till	מן · גן · עדן from · garden · Eden from · the garden of · Eden	אלהים God God	יהוה Yahweh Yahweh	ו · שלח · הוא and · send forth · him nd · (he) sent forth · hi	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
		ادم, ادمه, اديم*	عَدْنٌ	خَل جَنَّة جَنَّة			BHS						
					משם: מן · שם from · there from · there	לקח לקח be taken he was taken	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
						לח	*potential or debated cognates						

Genesis 3:24								13	3	1	1	3	1
فَطَرَدَ الْإِنْسَانَ وَأَقَامَ شَرْقِيَّ جَنَّةِ عَدْنٍ الْكُرُوبِيمَ وَلَهَيْبَ سَيْفٍ مُتَقَلِّبٍ لِحِرَاسَةِ طَرِيقِ شَجَرَةِ الْحَيَاةِ.								VD					
وَهَكَذَا طَرَدَ اللَّهُ الْإِنْسَانَ مِنْ جَنَّةِ عَدْنٍ، وَأَقَامَ مَلَائِكَةَ الْكُرُوبِيمَ وَسَيْفًا نَارِيًّا مُتَقَلِّبًا شَرْقِيَّ الْجَنَّةِ لِحِرَاسَةِ الطَّرِيقِ الْمُقْضِيَّةِ إِلَى «شَجَرَةِ الْحَيَاةِ».								BL					
ואת	אֶת־הַכְּרֻבִּים	לְגַן־עֵדֶן	מִקֶּדֶם	וַיִּשְׁכֵּן	אֶת־הָאָדָם	וַיִּגְרֶשׁ	BHS						
ואת and · [obj] and · [obj]	אות · ה · כרוב [obj] · the · cherub [obj] · the · cherubim	ל · גן · עדן to · garden · Eden (to) · the garden of · Eden	מן · קדם from · east (from) · east of	ו · שכן 1 · cause to dwell/pl: and · he placed	אות · ה · אדם [obj] · the · man [obj] · the · man	ו · גרש and · drive out and · he drove out	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
		כרובים الكرويم الكرويم	خَل جَنَّة جَنَّة	سَكَنَ قَدِمَ		جرس*							
							BHS						
החיים:	עץ	אֶת־דֶּרֶךְ	לְשֹׁמֵר	הַמְתַּהַפְּכָת	הַחֶרֶב	לֵהֵט	Heb. LV Eng. LV Eng. Literal translation Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
ה · חי the · life the · life(s)	עץ tree the tree of	אות · דרך [obj] · way [obj] · the way of/the way to	ל · שמר — · guard — · to guard	ה · הפך the · turn the · turning	ה · חרב the · sword the · sword	להט flame the flame of	Arabic equivalent VD equivalent BL equivalent						
	חיי	عض	سمر*		خزب, خزبة		*potential or debated cognates						

830 443 335 277 163 8